

L'anno mille ottocento cinquantasette il dì Venticinque del mese di Aprile alle ore diciotto avanti di noi Cavalier Domenico Schiavi Aggiunto Eletto ed Ufficiale dello Stato civile del Circondario di Chiaia Comune di Napoli, provincia di Napoli è comparsa Carolina Arliano di Napoli, di anni quaranta, levatrice, [...] la quale ci ha presentato un maschio [...] e ha dichiarato che lo stesso è nato in sua presenza da Donna Virginia d'Auria di Napoli, di anni venticinque, domiciliata Riviera di Chiaia numero Centodue, moglie di Don Vincenzo Leoncavallo di Bari di anni trentacinque [...] nel giorno ventitré del mese e dell'anno corrente alle ore sedici nella casa suddetta.

V roce tisíc osm set padesát sedm, dvacátého pátého dne měsíce dubna v osmnáct před námi se objevil Cavalier Domenico Schiavi zástupcem zvoleným a úředníkem občanského stavu okresu Chiaia Magistrát města Neapol, provincie Neapol. Carolina Arliano z Neapole, čtyřicetiletá, porodní asistentka [...], která nám představila muže [...] a prohlásila, že toho samého v její přítomnosti porodila Donna Virginia d'Auria z Neapole, pětadvacetiletá, s bydlištěm na Riviera di Chiaia číslo sto dva, manželka dona Vincenza Leoncavalla z Bari ve věku pětatřicet [...], dvacátého třetího dne aktuálního měsíce a roku v šestnáct hodin ve výše zmíněném domě.